

**编辑委员会** (In alphabetic order 按姓氏字母顺序排列)

Chief Editors 主编

Dela Jiao (焦晓晓)

Yonggang Huang (黄永钢)

Editorial Board 委员

Dongdong Chen (陈东东)

Marisa Fang (林宛芊)

Jianguo Ji (姬建国)

Lan Jiang (江岚)

Shuming Lu (鲁曙明)

Leonard Zeng (曾雁羽)

Cover Design 封面设计

Lixue Lin (林丽雪)

Editorial Assistant 编辑助理

Yin Wu (吴垠)

Chinese Language Teachers Association of Greater New York

大纽约地区中文教师学会

ISSN: 1930 - 174X

**2012 期**

# 目录

美国中文教学与研究

---

## 政策与研究

姬建国 / “教学式翻译”作为教学法运作机制在国际汉语习得中的作用 / 1

李寄 / 小议“宝塔体”练习在汉语教学中的运用 / 16

刘永强 / 市场机制驱动下的商务孔子学院有效商务汉语课程体系研究 / 20

**Rocco G. Tomazic / 在美国公立学校落实中文教学课程 / 28**

王晓华 / 基于国际型师生关系的对外汉语教师角色 / 36

## 教材与教师培训

程爱民 / 关于汉语国际教育专业硕士培养中的几个问题 / 42

胡晓清 / 汉语听说一体化教学模式及教材编写原则 / 46

江岚、常惠 / “非传统方式汉语教师资格认证”课程的学习经验及相关讨论：  
以威廉·柏特森大学为例 / 52

廖山漫 / 再谈国际汉语教师的基本施教能力 / 57

刘元满 / 短期教材使用状况及短期教材的针对性研究——以《走进中国》为例 / 64

朱敏 / 韵律的顿挫抑扬与汉语的语音训练——O.J 施瓦尔尼汉语韵律拼音教材的特点 / 72

## 大学中文教学

敖群 / 汉字长期记忆与汉字部首认知：影响美国学生学习汉字的因素 / 81

窦玉荣 / “启发—控制—限制—自由”的课堂教学模式及操练方法——以联合国汉语中级口语课堂为例 / **90**

焦晓晓 / 当代中国文学: 浅析文学文本的变化 / **95**

黄永钢、鲁曙明 / 语言和文化差异: 英译中国古典诗歌的误译 / **101**

王海龙 / 学以致用: 海外商务汉语教材设计的相关问题 / **115**

吴剑、王尧美 / 来华预科留学生汉语写作策略探索 / **120**

## 中小学中文教学

William Anderson / Carpe 明天 / **129**

秦志宁 / 明州新星小学融入型中文教学发展之路——一个困难而大胆的尝试 / **133**

赵文萃 / 多元族裔中文课堂的美式管理 / **140**

宋如瑜 / 中文教学的教师语言 / **145**

## 电脑技术在中文教学中的运用

陈东东 / 中文电子故事 / **150**

李艳菲 / 维基空间在中文教学中的运用及实例 / **158**

阮勇强 / 参与非即时互动的程度对高中网络汉语学习成绩的影响 / **166**

曾雁羽 / 如何用英文版 **Palm Treo** 系列手机教中文 / **172**

## 简讯

李珊英、谭大立、梁辉、董珊元 / 搭建交流平台 开拓研究网络——大华府中文教师学会三年发展历程 / **179**

# TABLE OF CONTENTS

## TABLE OF CONTENTS

**The Journal of Chinese Teaching and Research in the U.S.**

---

### **Policy and Research**

**Jianguo Ji / Translation as a Pedagogical Mechanism in Instructed L2 Chinese Acquisition / 1**

**Ji Li / On the Pagoda Exercise in the Teaching of Chinese / 16**

**Yongqiang Liu / A Study on an Effective Business Chinese Curriculum System of Confucius Institutes for Business Driven by Market Mechanism / 20**

**Rocco G. Tomazic / Implementing the Chinese Language Curriculum in the American Public Schools / 28**

**Xiaohua Wang / The Special Role Based on the Relationship between Teachers and Students in Chinese Teaching for Foreigners / 36**

### **Textbook and Teacher Training**

**Aimin Cheng / Some Issues in MTC SOL Education / 42**

**Xiaoqing Hu / About the Integration Model of Chinese Oral-Aural Instruction and Chinese Textbook Creation Principles / 46**

**Lan Jiang, Hui Chang / Learning experiences with the "Alternate Route for Chinese Teachers Certification" Program at William Paterson University / 52**

**Shanman Liao / Substantial Pedagogical Competence for Chinese language teachers / 57**

**Yuan-man Liu / Principles and Practices for Developing Intensive Chinese Textbook for Short-term Programs: Examples from the Textbook Meeting China / 64**

**Min Zhu / An Introduction to Chinese Prosodic Transcription Created by Oldřich Švarný / 72**

### **College Chinese**

**Qun Ao / Awareness of Radicals and Retention of Chinese Characters in Long-Term Memory: The Factors that Influence American Students' Learning Chinese Characters / 81**

**Yurong Dou / "Inspire-Control-Restrict-Loosen" Teaching Mode and its Practice Methods — A Case of Intermediate Chinese Conversation Class at the United Nations / 90**

**Dela Jiao / Contemporary Chinese Literature: an Analysis of the Change in Literary Text / 95**

**Yonggang Huang and Shuming Lu / Cases of English Mistranslation of Classical Chinese Poetry: A Critique / 101**

**Hailong Wang / Practical Writings in Chinese and Its Pedagogical Approach/115**

**Wu Jian and WANG Yao-mei / A discovering research on writing strategies of foreign preparatory students in China / 120**

### **K-12 and Chinese Schools**

**William Anderson / Seize Tomorrow / 129**

**Zhining Chin / A Journey for Chinese Immersion — Five Years of XinXing Academy in Hopkins, Minnesota / 133**

**Wen-Tsui Pat Lo / Classroom Management the American Way-Teaching Chinese to Diverse Student Populations / 140**

**Juyu Sung / Teacher's Talk from a Chinese Class / 145**

### **Technology in Chinese Teaching**

**Dongdong Chen / Digital Storytelling in Chinese: a Technology-Assisted Project / 150**

**Yanfei Li / Application of Wikispaces in Chinese Teaching and Learning: Some Examples / 158**

**Henry Ruan / Impact of Asynchronous Interactive Participation on Learning Outcomes of High School Students in an Online Intermediate Chinese Course / 166**

**Leonard Zeng / How to use English Version Palm Treo Smartphone to teach Chinese / 172**

## **Newsletter**

**Shanying Li, Dali Tan, Hui Liang, Shanyuan Dong / Building Platform of  
Communication / 179**